

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Маланичева Наталья Николаевна
Должность: директор филиала
Дата подписания: 13.07.2026 17:21:25
Уникальный программный ключ:
94732c3d953a82d495dcc3155d5c573883fedd18

Приложение
к рабочей программе дисциплины

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Технический иностранный язык

(наименование дисциплины(модуля))

Направление подготовки / специальность

08.04.01 Строительство

Направленность (профиль)/специализация

Инфраструктура высокоскоростного железнодорожного транспорта

(наименование)

Содержание

1. Пояснительная записка.
2. Типовые контрольные задания или иные материалы для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих уровень сформированности компетенций.
3. Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации.

1. Пояснительная записка

Цель промежуточной аттестации – оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине, обеспечивающих достижение планируемых результатов освоения образовательной программы.

Формы промежуточной аттестации: зачет во 2 семестре.

Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Код и наименование компетенции	Код индикатора достижения компетенции
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<i>УК-4.1 Формирует в соответствии с фонетическими, графическими, лексическими, грамматическими, стилистическими нормами языка, в том числе иностранного (ых), деловую коммуникацию в устной и письменной формах</i>

Результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные материалы (семестр 2)
<i>УК-4.1 Формирует в соответствии с фонетическими, графическими, лексическими, грамматическими, стилистическими нормами языка, в том числе иностранного (ых), деловую коммуникацию в устной и письменной формах</i>	Обучающийся знает: основные характеристики научного стиля речи; подстили и жанры научного текста, смысловую структуру научного текста и виды его компрессии; общие правила создания научного текста.	Вопрос №1
	Обучающийся умеет: эффективно и этически корректно строить отношения с окружающими людьми, коллегами; строить собственную устную и письменную речь на русском и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации.	Задания (№2 - №5)
	Обучающийся владеет: навыками участия в командной работе, распределения ролей в команде; составления текстов на русском и иностранном языке	Задания (№6 - №7)

Промежуточная аттестация (зачет) проводится в одной из следующих форм:

- 1) собеседование состоящее из теоретических вопросов и практических заданий;
- 2) выполнение заданий в ЭИОС ПривГУПС.

2. Типовые контрольные задания или иные материалы для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих уровень сформированности компетенций

2.1 Типовые вопросы (тестовые задания) для оценки знаниевого образовательного результата

Проверяемый образовательный результат:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Образовательный результат
<i>УК-4.1 Формирует в соответствии с фонетическими, графическими, лексическими, грамматическими, стилистическими нормами</i>	Обучающийся знает: основные характеристики научного стиля речи; подстили и жанры научного текста, смысловую структуру научного текста и виды его компрессии; общие правила создания научного текста.

языка, в том числе иностранного (ых), деловую коммуникацию в устной и письменной формах	
ПРИМЕРЫ ВОПРОСОВ № 1. Собеседование проводится по следующим темам: - грамматические, лексические, стилистические особенности научно- технической литературы. - лексический состав научно-технических текстов. - образование английской научно-технической терминологии. - многокомпонентные термины - реферативный перевод и этапы работы над переводом - особенности перевода инструкций по монтажу, эксплуатации, обслуживанию и ремонту оборудования - правила создания технического описания оборудования на иностранном языке	

2.2 Типовые задания для оценки навыкового образовательного результата

Проверяемый образовательный результат :

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Образовательный результат
<i>УК-4.1 Формирует в соответствии с фонетическими, графическими, лексическими, грамматическими, стилистическими нормами языка, в том числе иностранного (ых), деловую коммуникацию в устной и письменной формах</i>	Обучающийся умеет: составлять и корректно переводить академические и профессиональные тексты с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях.
№ 2. Переведите предложения на русский язык. Определите способ передачи страдательного залога при переводе 1 The oxidizing agent is contained in the rocket engine. 2 Air from either a balanced flue, or from inside the house is supplied to the burners to complete combustion. 3 Petrol is fed from the fuel tank to the carburettor by a fuel pump. 4 The fuel-air mixture is burned and the products of combustion are rejected to the surroundings. № 3. Переведите следующие интернациональные и псевдо-интернациональные слова на русский язык. Определите случаи расхождения значения слов – «ложных друзей» переводчика Radio, genius, human, priority, demonstrate, contribution, physical, chemical, university, laboratory, problem, electromagnetic, communication, operation, apparatus, progress, transmission, music, signal, television, meeting, industry, period, center, radar, microscope, history, orbital, date, data, rocket, test, program, serious. № 4. Переведите приведенные ниже сокращения, характерные для научно-технической литературы ICQ E-mail EXW FOB DDU DDP VIP HTTP Al Zn Li kg m C (centigrade) F (Fahrenheit) CCI №5 Выберите текст (объемом 2 тыс. п.з.) для внеаудиторного индивидуального чтения научно-технической литературы, и переведите его. Оформите перевод в виде научной статьи. Структура научной статьи: – заголовок – аннотация – ключевые слова – введение – основная часть – выводы в заключении – библиографический список	

Проверяемый образовательный результат:

Код и наименование компетенции	Образовательный результат
--------------------------------	---------------------------

УК-4.1 Формирует в соответствии с фонетическими, графическими, лексическими, грамматическими, стилистическими нормами языка, в том числе иностранного (ых), деловую коммуникацию в устной и письменной формах	Обучающийся владеет: навыками составления технических текстов на русском и иностранном языке; корректного перевода технических текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный; представления результатов академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях.
№6 Составьте реферат текста (из Задания № 5), используя следующие речевые клише: – This text deals with (is about, is devoted to, dwells upon, considers, tells us about, presents, is connected with, etc.) smth. – The text gives figures (facts, data, diagrams, pictures, examples) illustrating smth. – The text contains the description (information, examination, investigation) of some process (properties, problems) concerning smth. – The main idea of the text is... – The text describes methods of..... – Much attention is given to... – In my opinion... – It should be noted... It is stressed that... –The article is of great help to ... –The article is of interest to ... – It should be mentioned... – In conclusion... – To sum up. №7 Подготовьте презентацию по теме Вашей магистерской диссертации. №8 Выполните перевод научно-технического текста. ELECTRICAL FUSE An electrical fuse is a safety device used to protect an electric circuit against an excessive current. A fuse consists essentially of a strip of low-melting alloy enclosed in a suitable housing. It is connected in series with the circuit it is to protect. Because of its electrical resistance, the alloy strip in the fuse is heated by an electric current; if the current exceeds the safe value for which the fuse was designed, the strip melts, opening the circuit and stopping the current. The fuse housing is designed to resist the pressure generated if the overcurrent vaporizes the alloy strip, provided the voltage across the fuse does not exceed its rating. Some fuses, called slow-blow fuses, are designed to carry a small overload for a short time without opening the circuit, while others are designed to open very rapidly if the rated current is exceeded. The choice of one type or the other depends on the ruggedness of the equipment to be protected and whether large pulses of current often occur in the circuit; a slow-blow fuse is usually used to protect motors, and a fast-blow fuse to protect electronic equipment. A circuit can also be protected by a circuit breaker. ACCUMULATOR Some electrochemical cells are rechargeable – the electrode reactions are reversible and the process can be repeated many times. Such cells can be used to store electricity. The most common type of heavy duty rechargeable cell is the familiar lead-acid accumulator (‘car battery’) found in most combustion-engined vehicles. A simple lead-acid cell consisting of strips of lead and an electrolyte of dilute sulfuric acid is constructed and charged for different lengths of time. The cell is then discharged through a light bulb and the time the bulb remains lit measured. Plotting a graph of this time against the charging time shows the relationship between the electrical energy put into the cell and the energy released. To date the lead-acid accumulator has proved to be the only widely used source of energy for electrically powered vehicles. Other types of electrochemical cell, especially fuel cells, are now being developed and tested on the road. Some of the criteria for a commercially viable cell can be discussed.	

2.3. Перечень вопросов для подготовки обучающихся к промежуточной аттестации

- грамматические, лексические, стилистические особенности научно- технической литературы
- лексический состав научно-технических текстов
- образование английской научно-технической терминологии
- многокомпонентные термины
- научно-технический перевод
- последовательность работы над переводом научного текста
- особенности работы с техническим словарем

- реферативный перевод и этапы работы над переводом
- особенности перевода инструкций по монтажу, эксплуатации, обслуживанию и ремонту оборудования
- правила создания технического описания оборудования на иностранном языке
- структура научной статьи на иностранном языке.
- основные правила написания научной статьи и аннотации
- принципы и правила создания эффективных презентаций
- правила реферирования технических статей
- перевод заголовков научно-технических текстов
- перевод терминов и многокомпонентных терминологических сочетаний
- перевод терминов, не отраженных в словарях – «ложные друзья переводчика»
- случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении (инверсия, усилительные конструкции)
- страдательный залог и трудные случаи его перевода

3. Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации

Критерии формирования оценок по ответам на вопросы, выполнению тестовых заданий

- оценка **«отлично»** выставляется обучающемуся, если количество правильных ответов на вопросы составляет 100 – 90% от общего объема заданных вопросов;
- оценка **«хорошо»** выставляется обучающемуся, если количество правильных ответов на вопросы – 89 – 76% от общего объема заданных вопросов;
- оценка **«удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество правильных ответов на тестовые вопросы – 75–60 % от общего объема заданных вопросов;
- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество правильных ответов – менее 60% от общего объема заданных вопросов.

Критерии формирования оценок по результатам выполнения заданий

«Отлично/зачтено» – ставится за работу, выполненную полностью без ошибок и недочетов.

«Хорошо/зачтено» – ставится за работу, выполненную полностью, но при наличии в ней не более одной негрубой ошибки и одного недочета, не более трех недочетов.

«Удовлетворительно/зачтено» – ставится за работу, если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и двух недочетов.

«Неудовлетворительно/не зачтено» – ставится за работу, если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки «удовлетворительно» или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Виды ошибок:

- *грубые ошибки: незнание основных понятий, правил, норм; незнание приемов решения задач; ошибки, показывающие неправильное понимание условия предложенного задания.*

- *негрубые ошибки: неточности формулировок, определений; нерациональный выбор хода решения.*

- *недочеты: нерациональные приемы выполнения задания; отдельные погрешности в формулировке выводов; небрежное выполнение задания.*

Критерии формирования оценок по зачету

«Зачтено» - обучающийся демонстрирует знание основных разделов программы изучаемого курса: его базовых понятий и фундаментальных проблем; приобрел необходимые умения и навыки, освоил вопросы практического применения полученных знаний, не допустил фактических ошибок при ответе, достаточно последовательно и логично изложил теоретический материал, допуская лишь незначительные нарушения последовательности изложения и некоторые неточности;

«Не зачтено» - обучающийся демонстрирует фрагментарные знания основных разделов программы изучаемого курса: его базовых понятий и фундаментальных проблем. У обучающегося слабо выражена способность к самостоятельному аналитическому мышлению, имеются затруднения в изложении материала, отсутствуют необходимые умения и навыки, допущены грубые ошибки и незнание терминологии, отказ отвечать на дополнительные вопросы, знание которых необходимо для получения положительной оценки.